

Presented by the/Présenté par le
St. Louis Sports Commission

St. Louis' Olympic Legacy

L'héritage olympique de Saint Louis

Start of the marathon, Francis Field.
Départ de l'épreuve de marathon, 'Francis Field.'

Honoring the sites of the 1904 Olympics
En souvenir des sites des jeux olympiques de Saint Louis de 1904

Participating nations:
Nations participantes:

Australia/Australie
Austria/Autriche
Canada/Canada
Cuba/Cuba
France/France
Germany/Allemagne
Great Britain/Grande Bretagne
Greece/Grèce
Hungary/Hongrie
South Africa/Afrique du Sud
Switzerland/Suisse
United States/Etats Unis

The Olympic Legacy Lives on in St. Louis

Through more than a century of change, the five sites of the 1904 Games—the first Olympics held in America—have been preserved as part of our region's great institutions. But the Olympic histories of these sites are largely unknown. And so it is St. Louis' goal, as a proud Olympic city, to reawaken its Olympic legacy.

St. Louis Olympic Legacy Project

The St. Louis Sports Commission wishes to honor St. Louis' place in the Olympic Movement with an initiative that marks and celebrates the physical sites of the 1904 Games and connects to a digital hub filled with images and stories.

Inside we present the five Olympic sites of St. Louis, along with a vision to preserve our heritage as part of the global Olympic community. We plan to create gathering spaces for people to be educated, inspired and reminded that athletes from around the world traveled here to compete in the greatest sporting event of its time.

L'héritage olympique, partie intégrale de Saint Louis

Après plus d'un siècle de changements, les cinq sites des Jeux de 1904, premiers jeux olympiques disputés aux Etats Unis, ont été préservés en raison de leur importance dans l'histoire des institutions de notre région. L'historique de ces sites est pour la plus grande partie inconnu. C'est donc à Saint Louis, forte de son passé olympique, de ressusciter cet héritage olympique.

Projet de l'héritage olympique de Saint Louis

La 'St. Louis Sports Commission' désire honorer la place de Saint Louis dans le mouvement olympique par une initiative qui note et célèbre les sites des Jeux de 1904 et se poursuit à travers un centre numérique d'images et d'anecdotes.

Nous vous présentons dans cette brochure les cinq sites olympiques de Saint Louis ainsi qu'une vision pour préserver notre héritage dans la communauté olympique globale. Nous prévoyons de créer des lieux de rencontre pour éduquer le public, l'inspirer et lui rappeler que des athlètes du monde entier ont voyagé ici pour prendre part à la plus grande compétition sportive de leur temps.

WASHINGTON UNIVERSITY



Missouri History Museum, St. Louis

This state-of-the-art all-concrete stadium was built in 1903 for the Olympics. Francis Field, named after the Games' organizer, was the site of archery, gymnastics, cycling, soccer and track & field events as well as the opening and award ceremonies.

Le 'Francis Field Stadium,' construit en 1903 pour les jeux olympiques, entièrement en béton, est à la pointe de la technologie de son temps. 'Francis Field,' en honneur de l'organisateur des Jeux, fût le site des épreuves de tir à l'arc, gymnastique, cyclisme, football, et course à pied ainsi que des cérémonies d'ouverture et de remise des médailles des Jeux.

German gymnastics team.
L'équipe de gymnastes allemands.



The Olympic stadium still enjoys constant use. Francis Field is home to Washington University's athletic programs including football, soccer and track & field.

Le stade olympique est toujours utilisé. C'est le lieu de rencontre des événements sportifs de 'Washington University,' football américain, football et course à pied.



Above, proposed signage inside the stadium.
Ci-dessus, proposition de signe pour l'intérieur du stade.

FOREST PARK



Missouri History Museum, St. Louis

Forest Park was the site of diving, swimming and water polo contests.

Diving made its debut at the 1904 Games. The United States, Hungary and Germany medaled in the events.

Alfred Braunschweiger, Germany/Allemagne.

'Forest Park' a été le site des compétitions de plongeon, natation et polo aquatique.

Le plongeon fit ses débuts olympiques aux Jeux de 1904. Les Etats Unis, la Hongrie et l'Allemagne remportèrent des médailles dans ces disciplines.



A popular golf course now occupies the site of the aquatic facility. Forest Park is the crown jewel of St. Louis and home of the world-class St. Louis Zoo, St. Louis Art Museum and other attractions.

Un terrain de golf populaire occupe maintenant l'emplacement du site où se déroulèrent les compétitions aquatiques. 'Forest Park' est le fleuron de Saint Louis et est fier d'abriter le 'St. Louis Zoo,' le 'St. Louis Art Museum' et de nombreuses autres attractions.

*Images, proposed signage in Forest Park.
Ci-dessus, proposition de signalisation pour 'Forest Park.'*



ST. LOUIS COUNTY



Missouri History Museum, St. Louis

The marathon is one of the enduring stories of the III Olympiad, pushing athletes to their physical limits. On August 30, 1904, thirty-two runners braved intense 93° heat, extreme humidity, dusty roads and seven steep hills. There was only one water stop located at the halfway point. Only fourteen finished the race.

Le marathon fût un des événements les plus marquants de cette troisième olympiade, poussant les athlètes à tester leur endurance physique. Le 30 août 1904, trente-deux coureurs bravèrent une chaleur suffocante de 34 degrés Celsius, une humidité extrême, des routes poussiéreuses et sept collines raides. Avec un seul point d'eau à mi-chemin, seulement quatorze coureurs finirent l'épreuve.

Mile 6, Manchester Boulevard near Rock Hill Road.
'Mile 6, Manchester Boulevard' près de 'Rock Hill Road.'



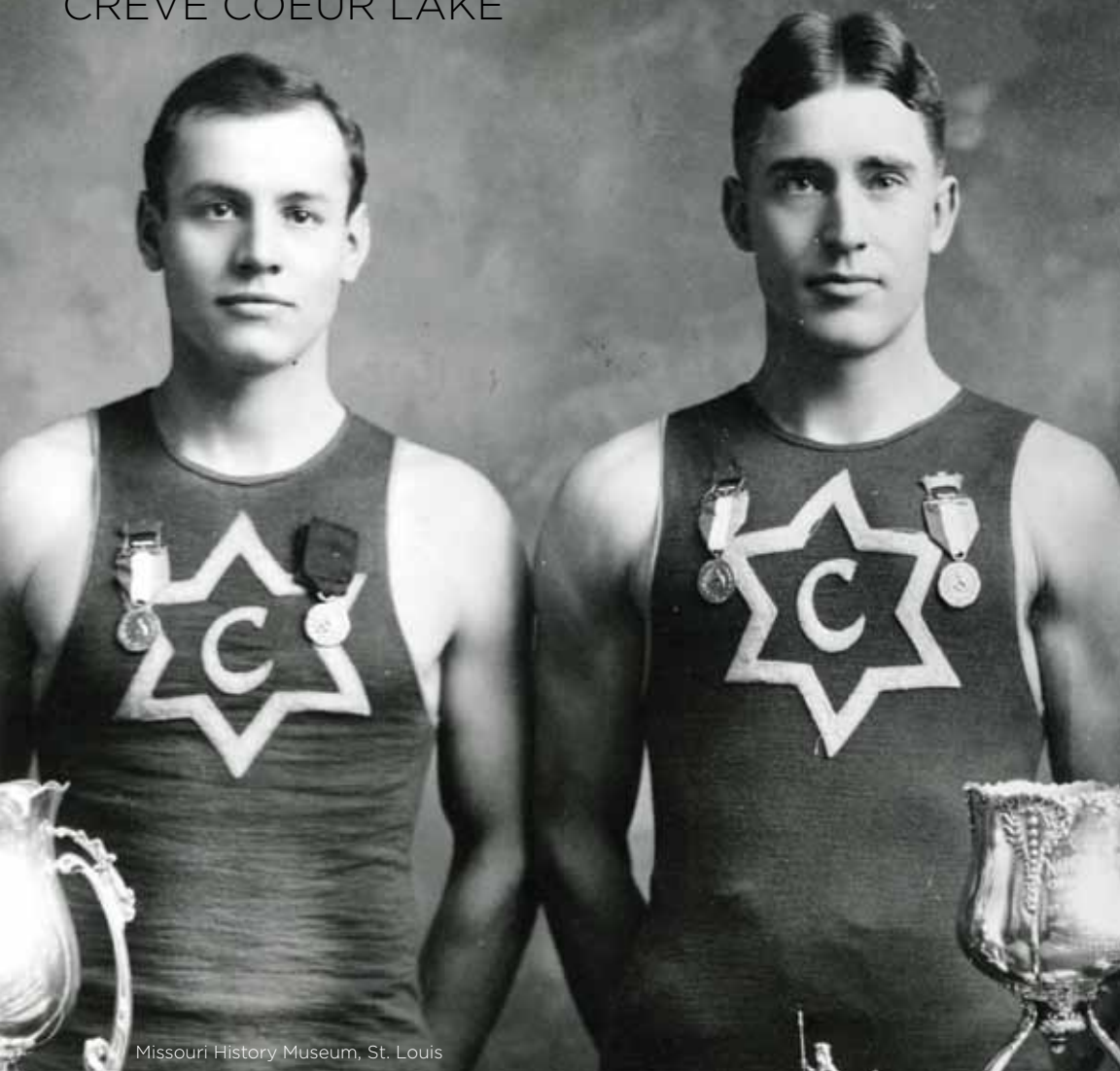
The populated neighborhoods and quiet streets now make the route popular with joggers and cyclists.

Voisinnages animés et rues tranquilles font maintenant de ce périple un des lieux de prédilection des coureurs à pied et cyclistes.



Above, proposed marathon route signage.
Ci-dessus, proposition de signe pour la route du marathon.

CREVE COEUR LAKE



Missouri History Museum, St. Louis

All rowing competitions were held on July 30. The events included single and double sculls, and eights. The 1904 Games introduced coxless pairs and fours. Forty-four rowers from the United States and Canada competed in the five events.

Toutes les épreuves d'aviron se déroulèrent le 30 juin. Les compétitions comprenaient des un et deux de couple ainsi que des huit de pointe. Les Jeux de 1904 inaugurèrent des deux et quatre de couple sans barreur. Quarante-quatre rameurs des Etats Unis et du Canada participèrent à ces cinq épreuves.

Unidentified medalists of the coxless fours event.
Médailleurs anonymes du quatre de couple sans barreur.



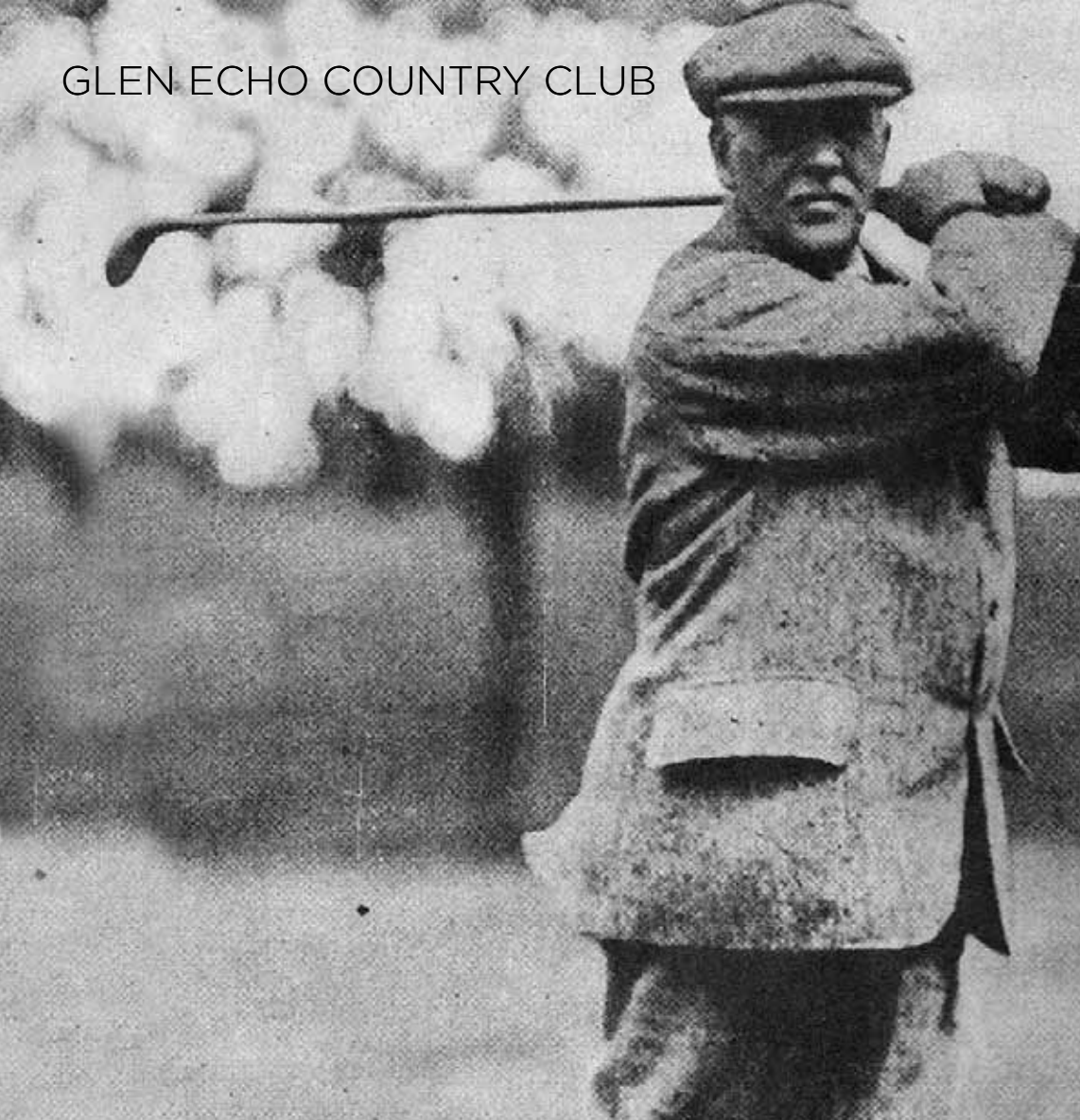
Today, sailboats, windsurfers and kayakers are often seen on Creve Coeur Lake, a popular county park. The site is home to the St. Louis Rowing Club and a venue for collegiate rowing competitions.

Aujourd'hui, on peut voir de nombreux voiliers, planches à voile et kayaks sur 'Creve Coeur Lake,' un parc populaire de notre région. On y trouve le 'St Louis Rowing Club' ainsi qu'un lieu de rencontre pour les compétitions d'aviron universitaires.



Above, proposed rowing signage.
Ci-dessus, proposition de signe pour le site des compétitions d'aviron.

GLEN ECHO COUNTRY CLUB



Heavy rain fell during the final 1904 Olympic golf match. Canadian George Lyon could not pull away from U.S. Amateur Champion Chandler Egan. At the 15th hole, Lyon took the final lead. In winning the gold medal, Lyon set a course record with an 18-hole score of 77.

Gold medalist, George Lyon, Canada.
George Lyon, médaille d'or, Canada.

De fortes pluies tombèrent sur la dernière compétition de golf des Jeux de 1904. Le Canadien George Lyon ne pouvait pas prendre le pas sur le champion amateur américain Chandler Egan. Au 15ième trou, Lyon prit la tête. Lyon établit ce jour un record avec un score de 77 pour 18 trous.



Today the course at Glen Echo Country Club is almost exactly the same as in 1904, the only time an Olympic gold medal has been awarded in golf. Glen Echo is the oldest Olympic site in the world to see continuous daily use.

De nos jours, le terrain du 'Glen Echo Country Club' est resté presque tel qu'il était en 1904. La seule fois où une médaille d'or olympique a été décernée pour le golf. 'Glen Echo' est le plus vieux site olympique du monde encore en activité quotidienne.



Above, proposed signage at Glen Echo Country Club.
Ci-dessus, proposition de signe pour l'intérieur du 'Glen Echo Country Club.'

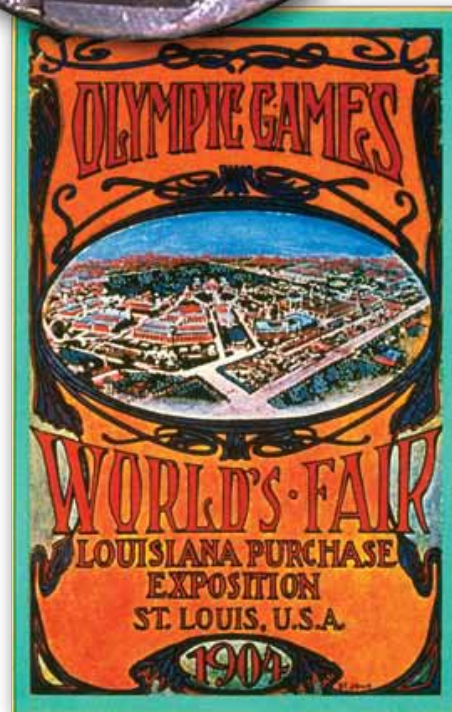
The Games' Legacy L'héritage des Jeux

The St. Louis Games introduced the gold medal. Athletes were awarded gold for first, silver for second and bronze for third.

Les jeux olympiques de Saint Louis établirent l'existence de la médaille d'or. On remet aux athlètes une médaille d'or pour la première place, d'argent pour la seconde et de bronze pour la troisième.

With the Games held in conjunction with the popular 1904 World's Fair, the Fair's 20 million visitors helped the Olympics gain exposure and acceptance in the United States.

Les jeux olympiques ayant pris place en même temps que l'exposition universelle de Saint Louis de 1904, les vingt millions de visiteurs de l'exposition aidèrent les Jeux à gagner de l'importance et de l'acceptance à travers les Etats Unis.



The 1904 Games debuted new events including diving, weightlifting, boxing and wrestling. Basketball was an exhibition sport.

Les Jeux de 1904 présentèrent au public de nouvelles disciplines olympiques: le plongeon, l'haltérophilie, la boxe et la lutte. Le basket-ball n'étant encore qu'une attraction sportive.

Missouri History Museum, St. Louis



The first athletes from the African continent competed in the marathon.

Les premiers athlètes du continent africain participèrent au marathon.

For more information on St. Louis' Olympic Legacy Project, please contact the St. Louis Sports Commission:

Pour plus d'informations concernant le projet d'héritage des Jeux de Saint Louis, veuillez consulter la 'St. Louis Sports Commission:'

Frank Viverito, President
St. Louis Sports Commission
fviverito@stlsports.org
1-314-345-5100
www.stlsports.org